

¹Now when they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where was a synagogue of the Jews: ²And Paul, as his manner was, went in unto them, and three sabbath days reasoned with them out of the scriptures, ³Opening and alleging, that Christ must needs have suffered, and risen again from the dead; and that this Jesus, whom I preach unto you, is Christ. ⁴And some of them believed, and consorted with Paul and Silas; and of the devout Greeks a great multitude, and of the chief women not a few. ⁵But the Jews which believed not, moved with envy, took unto them certain lewd fellows of the baser sort, and gathered a company, and set all the city on an uproar, and assaulted the house of Jason, and sought to bring them out to the people. ⁶And when they found them not, they drew Jason and certain brethren unto the rulers of the city, crying, These that have turned the world upside down are come hither also; ⁷Whom Jason hath received: and these all do contrary to the decrees of Caesar, saying that there is another king, one Jesus. ⁸And they troubled the people and the rulers of the city, when they heard these things. ⁹And when they had taken security of Jason, and of the other, they let them go. ¹⁰And the brethren immediately sent away Paul and Silas by night unto Berea: who coming thither went into the synagogue of the Jews. ¹¹These were more noble than those in Thessalonica, in that they received the word with all readiness of mind, and searched the scriptures daily, whether those things were so. ¹²Therefore many of

بولس وسيلّا في تسالونيكى

¹فَاجْتَارَا فِي أَمْفِيبُولِيسَ وَأَبُولُونِيَّةَ وَأَتَيَا إِلَى تَسَالُونِيكِي حَيْثُ كَانَ مَجْمَعُ الْيَهُودِ. ²قَدْخَلَ بُولُسُ إِلَيْهِمْ حَسَبَ عَادَتِهِ وَكَانَ يُخَاجُّهُمْ ثَلَاثَةَ سُبُوتٍ مِنَ الْكُتُبِ مُوضِّحًا وَمُبَيِّنًا أَنَّهُ كَانَ يَتَّبِعِي أَنَّ الْمَسِيحَ يَتَّكِلُ وَيَقُومُ مِنَ الْأَمْوَاتِ، وَأَنَّ هَذَا هُوَ الْمَسِيحُ يَسُوعُ، الَّذِي أَنَا أَتَادِي لَكُمْ بِهِ. ⁴فَاقْتَتَعَ قَوْمٌ مِنْهُمْ وَاتَّخَذُوا إِلَى بُولُسَ وَسِيلَّا وَمِنَ الْيُونَانِيِّينَ الْمُتَعَبِّدِينَ جُمُوهُورٌ كَثِيرٌ وَمِنَ النِّسَاءِ الْمُتَعَدِّمَاتِ عَدَدٌ لَيْسَ بِقَلِيلٍ. ⁵فَقَارَ الْيَهُودُ غَيْرَ الْمُؤْمِنِينَ وَاتَّخَذُوا رِجَالًا أَشْرَارًا مِنْ أَهْلِ السُّوقِ وَتَجَمَّعُوا وَسَجَّسُوا الْمَدِينَةَ وَقَامُوا عَلَى بَيْتِ يَاسُونِ طَالِبِينَ أَنْ يُخْضِرُوا هُمَا إِلَى الشَّعْبِ. ⁶وَلَمَّا لَمْ يَجِدُوهُمَا جَرُّوا يَاسُونَ وَأَتَاسًا مِنَ الْإِخْوَةِ إِلَى حُكَّامِ الْمَدِينَةِ صَارِخِينَ: إِنَّ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ قَتَلُوا الْمَسْكُونَةَ خَصَرُوا إِلَى هَهْنَا أَيْضًا، ⁷وَقَدْ قَبِلَهُمْ يَاسُونُ، وَهَؤُلَاءِ كُلُّهُمْ يَعْملُونَ ضِدَّ أَحْكَامِ قَبْصَرِ قَائِلِينَ: إِنَّهُ يُوَجِّدُ مَلِكًا آخَرَ، يَسُوعُ. ⁸فَارْجَعُوا الْجَمْعَ وَحُكَّامِ الْمَدِينَةِ إِذْ يَسْمِعُوا هَذَا. ⁹فَآخَذُوا كَفَالَةً مِنْ يَاسُونِ وَمِنَ الْبَاقِينَ ثُمَّ أَطْلَقُوهُمْ.

بولس وسيلّا في بيرّة

¹⁰وَأَمَّا الْإِخْوَةُ فَلِلْوَقْتِ أَرْسَلُوا بُولُسَ وَسِيلَّا لَيْلًا إِلَى بِيرَّةَ، وَهُمَا لَمَّا وَصَلَا مَضَيَا إِلَى مَجْمَعِ الْيَهُودِ. ¹¹وَكَانَ هَؤُلَاءِ أَشْرَفَ مِنَ الَّذِينَ فِي تَسَالُونِيكِي فَقَبِلُوا الْكَلِمَةَ يَكُلُّ تَشَاطُطٍ فَاحْصِينَ الْكُتُبَ كُلَّ يَوْمٍ، هَلْ هَذِهِ الْأُمُورُ هَكَذَا. ¹²فَأَمَنَ مِنْهُمْ كَثِيرُونَ وَمِنَ النِّسَاءِ الْيُونَانِيَّاتِ الشَّرِيفَاتِ وَمِنَ الرِّجَالِ عَدَدٌ لَيْسَ بِقَلِيلٍ. ¹³فَلَمَّا عَلِمَ الْيَهُودُ الَّذِينَ مِنْ تَسَالُونِيكِي أَنَّهُ فِي بِيرَّةَ أَيْضًا تَادَى بُولُسُ يَكَلِمَةَ اللَّهِ، جَاءُوا يُهَيِّجُونَ الْجُمُوعَ هُنَاكَ أَيْضًا. ¹⁴فَجَبَنِيذٌ أَرْسَلَ الْإِخْوَةَ بُولُسَ لِلْوَقْتِ لِيَذْهَبَ كَمَا إِلَى الْبَحْرِ، وَأَمَّا سِيلَّا وَتِيمُوثَاؤُسُ فَبَقِيَا هُنَاكَ. ¹⁵وَالَّذِينَ صَاحَبُوا بُولُسَ جَاءُوا بِهِ إِلَى أَيْثِنَا. وَلَمَّا أَخَذُوا وَصِيَّةً إِلَى سِيلَّا وَتِيمُوثَاؤُسَ أَنْ يَأْتِيَا إِلَيْهِ بِأَسْرَعٍ مَا يُمَكِّنُ، مَضَوْا.

الرَّسُولُ بُولُسُ فِي أَيْثِنَا

¹⁶وَبَيْنَمَا بُولُسُ يَسْطَرُّهُمَا فِي أَيْثِنَا اخْتَدَّتْ رُوحُهُ فِيهِ إِذْ رَأَى الْمَدِينَةَ مَمْلُوءَةً أَصْنَامًا. ¹⁷فَكَانَ يُكَلِّمُ فِي الْمَجْمَعِ الْيَهُودَ الْمُتَعَبِّدِينَ وَالَّذِينَ يُصَادِفُونَهُ فِي السُّوقِ كُلَّ يَوْمٍ. فَقَابَلَهُ قَوْمٌ مِنَ الْفَلَاسِفَةِ الْإِيبُكُورِيِّينَ وَالرَّوَاقِصِينَ وَقَالَ بَعْضُ: نَرَى مَاذَا يُرِيدُ هَذَا الْمَهْدَاثُ أَنْ يَقُولَ؟

them believed; also of honourable women which were Greeks, and of men, not a few.¹³ But when the Jews of Thessalonica had knowledge that the word of God was preached of Paul at Berea, they came thither also, and stirred up the people.¹⁴ And then immediately the brethren sent away Paul to go as it were to the sea: but Silas and Timotheus abode there still.¹⁵ And they that conducted Paul brought him unto Athens: and receiving a commandment unto Silas and Timotheus for to come to him with all speed, they departed.¹⁶ Now while Paul waited for them at Athens, his spirit was stirred in him, when he saw the city wholly given to idolatry.¹⁷ Therefore disputed he in the synagogue with the Jews, and with the devout persons, and in the market daily with them that met with him.¹⁸ Then certain philosophers of the Epicureans, and of the Stoicks, encountered him. And some said, What will this babbler say? other some, He seemeth to be a setter forth of strange gods: because he preached unto them Jesus, and the resurrection.¹⁹ And they took him, and brought him unto Areopagus, saying, May we know what this new doctrine, whereof thou speakest, is?²⁰ For thou bringest certain strange things to our ears: we would know therefore what these things mean.²¹ (For all the Athenians and strangers which were there spent their time in nothing else, but either to tell, or to hear some new thing.)²² Then Paul stood in the midst of Mars' hill, and said, Ye men of Athens, I perceive that in all things ye are too superstitious.²³ For as I passed by, and beheld your devotions, I found an altar

وَبَعْضٌ: إِنَّهُ يَظْهَرُ مُتَادِبًا بِالْهَيْهَةِ غَرِيبَةً، لِأَنَّهُ كَانَ يُسَرِّرُهُمْ يَسُوعَ وَالْقِيَامَةَ.¹⁹ فَأَحْذَوْهُ وَدَّهَبُوا بِهِ إِلَى أَرِيُوسَ بَاغُوسَ قَائِلِينَ: هَلْ بُمَكِنَّا أَنْ نَعْرِفَ مَا هُوَ هَذَا التَّعْلِيمُ الْجَدِيدُ الَّذِي تَتَكَلَّمُ بِهِ؟²⁰ لَأَنَّكَ تَأْتِي إِلَى مَسَامِعِنَا بِأُمُورٍ غَرِيبَةٍ قَرِيبُ أَنْ تَعْلَمَ مَا عَسَى أَنْ تَكُونَ هَذِهِ.²¹ أَمَّا الْأَثِينِيُّونَ أَجْمَعُونَ وَالْغَرَبَاءُ الْمُسْتَوْطِنُونَ فَلَا يَتَقَرَّعُونَ لَشَيْءٍ آخَرَ إِلَّا لِأَنْ يَتَكَلَّمُوا أَوْ يَسْمَعُوا شَيْئًا حَدِيثًا.²² فَوَقَفَ بُولُسُ فِي وَسْطِ أَرِيُوسَ بَاغُوسَ وَقَالَ: أَيُّهَا الرِّجَالُ الْأَثِينِيُّونَ، أَرَأَيْكُمْ مِنْ كُلِّ وَجْهِ كَأَنَّكُمْ مُتَدَبِّتُونَ كَثِيرًا.²³ لِأَنِّي بَيْنَمَا كُنْتُ أَجْتَازُ وَأَنْظُرُ إِلَى مَعْبُودَاتِكُمْ وَجَدْتُ أَيْضًا مَذْبَحًا مَكْتُوبًا عَلَيْهِ: لِلَّهِ مَجْهُولٌ. فَالَّذِي تَتَّقُونَهُ وَأَنْتُمْ تَجْهَلُونَهُ، هَذَا أَنَا أَتَايَ لَكُمْ بِهِ.²⁴ الْإِلَهَ الَّذِي خَلَقَ الْعَالَمَ وَكُلَّ مَا فِيهِ هَذَا، إِنْ هُوَ رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ، لَا يَسْكُنُ فِي هَيْكَلٍ مَصْنُوعَةٍ بِالْأَيْدِي، وَلَا يُخْدَمُ بِأَيْدِي النَّاسِ كَأَنَّهُ مُخْتَاJ إِلَى شَيْءٍ، إِنْ هُوَ يُعْطِي الْجَمِيعَ حَيَاةً وَنَفْسًا وَكُلَّ شَيْءٍ.²⁶ وَصَنَعَ مِنْ دَمٍ وَاحِدٍ كُلَّ أَقْصَى مِنَ النَّاسِ يَسْكُنُونَ عَلَى كُلِّ وَجْهِ الْأَرْضِ وَخَتَمَ بِالْأَوْقَاتِ الْمُعَيَّنَةِ وَيُخَدِّدُ مَسْكِنَهُمْ،²⁷ لِكَيْ يَطْلُبُوا اللَّهَ لَعَلَّهُمْ يَتَلَمَّسُونَهُ فَيَجِدُونَهُ، مَعَ أَنَّهُ عَنْ كُلِّ وَاحِدٍ مِنَّا لَيْسَ بَعِيدًا.²⁸ لِأَنَّا بِهِ نَحْيَا وَنَتَحَرَّكُ وَنُوجَدُ، كَمَا قَالَ بَعْضُ شُعَرَانِكُمْ أَيْضًا، لِأَنَّا أَيْضًا دُرِّبْنَاهُ.²⁹ فَإِنْ نَحْنُ دُرِّبْنَاهُ اللَّهَ لَا يَنْبَغِي أَنْ نَطُنَّ أَنَّ الْأَلْهُوتَ شَيْئٌ يَذْهَبُ أَوْ فِضَّةٌ أَوْ حَجَرٌ نَفْسِ صِنَاعَةٍ وَاحْتِرَاجِ إِنْسَانٍ.³⁰ قَالَهُ الْآنَ يَا مُرُ جَمِيعِ النَّاسِ فِي كُلِّ مَكَانٍ أَنْ يُتُوبُوا مُتَغَاظِبًا عَنْ أَرْمَتِهِ الْجَهْلِ.³¹ لِأَنَّهُ أَقَامَ يَوْمًا هُوَ فِيهِ مُزْمِعٌ أَنْ يَدِينِ الْمَسْكُونَةَ بِالْعَدْلِ بِرَجُلٍ قَدْ عَيَّنَهُ مُقَدِّمًا لِلْجَمِيعِ إِبْرَانَا إِنْ أَقَامَهُ مِنَ الْأَمْوَاتِ.³² وَلَمَّا سَمِعُوا بِالْقِيَامَةِ مِنَ الْأَمْوَاتِ كَانَ الْبَعْضُ يَسْتَهْزِئُونَ وَالْبَعْضُ يَقُولُونَ: سَتَسْمَعُ مِنْكَ عَنْ هَذَا أَيْضًا،³³ وَهَكَذَا خَرَجَ بُولُسُ مِنْ وَسْطِهِمْ.³⁴ وَلَكِنَّ أُنَاسًا اتَّصَفُوا بِهِ وَآمَنُوا، مِنْهُمْ دِيُونِيسِيُوسُ الْأَرِيُوبَاغِيُّ وَامْرَأَةُ اسْمُهَا دَامَرِسَ وَآخَرُونَ مَعَهُمَا.

with this inscription, TO THE UNKNOWN GOD. Whom therefore ye ignorantly worship, him declare I unto you.²⁴ God that made the world and all things therein, seeing that he is Lord of heaven and earth, dwelleth not in temples made with hands;²⁵ Neither is worshipped with men's hands, as though he needed any thing, seeing he giveth to all life, and breath, and all things;²⁶ And hath made of one blood all nations of men for to dwell on all the face of the earth, and hath determined the times before appointed, and the bounds of their habitation;²⁷ That they should seek the Lord, if haply they might feel after him, and find him, though he be not far from every one of us:²⁸ For in him we live, and move, and have our being; as certain also of your own poets have said, For we are also his offspring.²⁹ Forasmuch then as we are the offspring of God, we ought not to think that the Godhead is like unto gold, or silver, or stone, graven by art and man's device.³⁰ And the times of this ignorance God winked at; but now commandeth all men every where to repent:³¹ Because he hath appointed a day, in the which he will judge the world in righteousness by that man whom he hath ordained; whereof he hath given assurance unto all men, in that he hath raised him from the dead.³² And when they heard of the resurrection of the dead, some mocked: and others said, We will hear thee again of this matter.³³ So Paul departed from among them.³⁴ Howbeit certain men clave unto him, and believed: among the which was Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.